

HARVARD-YENCHING
INSTITUTE WORKING
PAPER SERIES

VOICES AFTER EXTRACTION WORKING PAPER NO. 10

THE PRINCESS OF THE MOUNTAIN (AUGUST 15,
2025):

TRANSCRIPT OF AN INTERVIEW WITH MARITESS

採掘のあとに生まれる声

Voices after Extraction

Waka Aoyama (The University of Tokyo)

Abstract: Voices after Extraction is a Working Paper series produced as part of the KAKENHI Grant-in-Aid for Scientific Research (C) project “**Creating a Literature of Reparation to Make Slow Violence Visible: Women Living with Mining in Mindanao**” (Project No. 25K15608, FY2025–FY2029). Focusing on a specific mining-affected area in Mindanao, the Philippines—where large-scale extraction has formally ceased but small-scale mining continues intermittently—this series approaches extraction not merely as an economic or environmental process, but as a form of slow violence unfolding across time, bodies, landscapes, and everyday labor. Rather than extracting, summarizing, or representing voices, the series treats listening as an ethical and relational practice, attending carefully to what is spoken, withheld, and carried in silence. Through methodological reflections on *kikigaki* (listening-based narrative practice), field reflections grounded in repeated visits, and minimally edited interview transcripts released on a rolling basis, the series forms an archive-in-the-making. Over the five-year research period, it traces how narratives shift as relationships deepen, foregrounding how women’s voices emerge as sites of endurance, repair, and collective memory in everyday life after extraction.

Keywords: slow violence, *kiki-gaki*, Mindanao, Philippines, mining-affected area

要約：本シリーズ「採掘のあとに生まれる声」は、科研費基盤研究（C）「スローバイオレンスを可視化する回復の文学の創成：鉱害を生きるミンダナオの女性たち」（課題番号：25K15608、研究期間：2025–2029 年度）の一環として刊行されるワーキングペーパー・シリーズである。フィリピン・ミンダナオの、鉱山に影響を受けている一地域（大規模採掘の閉山後も、小規模採掘が断続的に行われている地域）を主な舞台とし、本シリーズは採掘を単なる経済的・環境的プロセスとしてではなく、時間・身体・景觀・日常労働に分散して作用するスローバイオレンスとして捉える。声を抽出し、要約し、代表化するのではなく、聞くことを倫理的かつ関係的な実践として位置づけ、語られるもの、ためられるもの、沈黙のうちに担われるものに注意深く留まる姿勢を重視する。聞き書きに関する方法論的考察、反復的な滞在に基づくフィールド・リフレクション、そして最小限の編集を施したインタビュー文字起こしを随時刊行することで、本シリーズは生成中のアーカイブを形成する。5 年間の研究期間を通じて、関係の深化にともなう語りの変化を追い、とりわけ女性たちの声が、採掘のあとを生き抜く持続性や修復、そして集合的記憶の場として立ち上がる過程を描き出すことをめざす。

キーワード：スローバイオレンス、聞き書き、ミンダナオ、フィリピン、鉱山に影響を受けている一地域

**The Princess of the Mountain (August 15, 2025):
Transcript of an Interview with Maritess**

Waka Aoyama (Interviewer and Editor)
The University of Tokyo

Editorial Note

These working papers present interview transcripts as primary records of voice, generated through long-term field encounters.

The transcripts are published as archival materials rather than as analytical essays. No interpretive framing, thematic organization, or argumentative claims are provided within the transcript itself.

Editorial intervention has been kept to a minimum and is limited to the correction of obvious transcription errors and minor adjustments for readability. These interventions do not alter the meaning, tone, or rhythm of speech.

No translation is provided. Translation is understood as an interpretive act that necessarily involves choice, transformation, and loss. Readers who wish to engage with the transcripts through translation—including the use of machine translation tools—may do so at their own discretion.

These transcripts are part of the ongoing Voices after Extraction Working Paper series. They are offered not as representative accounts, but as situated records of particular encounters, preserved to remain open to future readings, interpretations, and reuses.

Series Information

Voices after Extraction is a Working Paper series produced as part of the KAKENHI Grant-in-Aid for Scientific Research (C) project:

Creating a Literature of Recovery: Making Slow Violence Visible among Women Living with Mining in Mindanao
(Project No. 25K15608, FY2025–FY2029)

The series explores listening-based narrative practices in mining-affected areas in Mindanao, Philippines, including methodological essays, field reports, and interview transcripts.

Interview Record

Location: Camanlangan, New Bataan, Davao de Oro

Date: August 15, 2025

Participant: Maritess Canete

Interviewer: Waka Aoyama

Transcription: Husna Lupon, Ateneo de Davao University

Language: Cebuano and English

Respondent: ang kanang tag-iya daw dinha katong bukid nga atong gisak-an kagahapo—ay ganiha.

Interviewer: mm.

Respondent: so ang... sa manambalay nga side... oh. Oh. Sa mga katigulangan karaan... nagkuan sila nga ang tag-iya diha... usa ka-dalaga. Prinsesa ang tag-iya. —

Interviewer: mmm.

Respondent: — Kato pud'ng mga... mga niagi pang tuig, nakita pud sila og kanang... dako nga ball? Dili man pud sya anang kana bitaw'ng... kanang magkuan ta'g cinderella nga story? —

Interviewer: mm mmm.

Respondent: — Nga ang sakyanan ni Cinderella —

Interviewer: oo. Oh.

Respondent: — nga, murag kalabasa —

Interviewer: oo. Oo. Oh.

Respondent: — nga dako kaayong bola?

Interviewer: mm mm.

Respondent: so, nakakita daw sila. —

Interviewer: mmmm.

Respondent: — Diri.

Interviewer: mm mm. Mm mm.

Respondent: ning-agi din—gikan dinha sa ibabaw padulong diri sa ubos.

Interviewer: mmmm.

Respondent: bola daw nga dako kaayo nga nagsiga-siga nga nag-roll.

Interviewer: mmmmm.

Respondent: wa sila kabalo og unsa to sya.

Interviewer: oh oh oh.

Respondent: pero natingala lang gyud sila. Nga, pagkadakua man. Nya ingon tong kuan nga mao to daw ang sakyanan sa prinsesa nga naa dinha.

Interviewer: mmm.

Respondent: ningtabok didto. Kay ilaha man pud daw na ma—tawag nila palasyo daw.

Interviewer: mm mm.

Respondent: kana dinha palasyo. Kining dinhi gikan diri, hangtud nga kana nga bukid —

Interviewer: mm mm.

Respondent: — usa pud daw na ka-palasyo.

Interviewer: mmmmm.

Respondent: so ang... kining dinhi nga area, labi na daw na dinha, mao na ilang giingon.
Prinsesa.

Interviewer: prinsesa?

Respondent: oo.

Interviewer: aaaah. Mmm.

Respondent: kay ang—ing—ing ko, “ngano man nga prinsesa man? Unsa man inyong timailhan nga prinsesa ang tag-iya?”

Interviewer: mm mm.

Respondent: makita daw sa mga bulak.

Interviewer: mmmmmmm.

Respondent: unya, unsay naa kadaghanan sa palibot? White man jud sya nga—katong nakita natong last na bulak?

Interviewer: oh. Oh. Oh. Oh. —

Respondent: oh. P —

Interviewer: — Kaong puti? Oh. Oh. Oh. Oh.

Respondent: oh. Puti nga yellow —

Interviewer: oh. Oh. Oh.

Respondent: — mga ana dapit? Mao daw na isa nga... *nag ka* (01:54) dalaga o prinsesa ang tag-iya.

Interviewer: mmmmmm.

Respondent: kay kana—kato nga mga bulak puti jud to sya.

Interviewer: so dalaga sya?

Respondent: hurot pa—gwapo jud to kaayo ning—nindot jud kaayo tan-awon jud sya katong May sya?

Interviewer: mm mm.

Respondent: May. Mao man jud na iyahang ting-bulak? Mura gud sya gibanig.

Interviewer: mmmmmm.

Respondent: napuno gyud sya na —

Interviewer: carpet? —

Respondent: oh.

Interviewer: oo.

Respondent: muabot sya—mura sya’g carpet. No?

Interviewer: mm mm.

Respondent: ana... muabot sya tag... mga two meters ang iyahang... —

Interviewer: wow.

Respondent: — bugway. —

Interviewer: mmmmmm

Respondent: — Sa bulak niya na kadena.

Interviewer: mm mm mm.

Respondent: na ningkamang sya sa yuta.

Interviewer: aaaaaaaah.

Respondent: oo. So, unsa na, da—kuan gyud sya ang tag-iya. So, mao na ilang gi-ingon-ingon dira nga ... —

Interviewer: mm mm

Respondent: — “ayaw mo maghilabot... kay prinsesa ang tag-iya.” Unya, kanang mga bulak dinha, wa man gyud’y nagtanom ana.

Interviewer: mmmm.

Respondent: unya, nganong naa gyud sya diha? —

Interviewer: oo.

Respondent: — Nga gihan-ay man gyud sya na mura man gyud sya gitanom.

Interviewer: mmm. Mm mmm.

Respondent: kana kana—di ba naka-arrange gyud sya?

Interviewer: oh naka-arrange bitaw sya. Oo. Oo.

Respondent: wala man jud nag-tanom ana.

Interviewer: aaaah.

Respondent: unya, kini nga bulak, lahi ni diri. Sa ika-duhang andana lahi pud sya. —

Interviewer: oo.

Respondent: — Mura sya’g gi-hagdan-hagdan.

Interviewer: mm mm.

Respondent: parehas og—og porma... pero naa nay deperensya gamay'ng dahon pero ang bulak more or less the same.

Interviewer: mmmm.

Respondent: unya humot kaayo —

Interviewer: humot kaayo? —

Respondent: — jud sya.

Interviewer: — Mmm.

Respondent: unya, humot gyud sya'g perfume nga mild lang sya ba.

Interviewer: mm mm mm.

Respondent: *mao ning ilahang huna-huna* (03:22). Maybe. Wa ta kabalo no sa kuan. —

Interviewer: maybe?

Respondent: — Until now... mao lang gihapon. Ang ilang story.

Interviewer: mm mm.

Respondent: so daghan sila'g makita dinha nga... mga... muingon ta'g not lack—na—not like ours na dili ingon nato, no? —

Interviewer: mm mm.

Respondent: — Naa sya'y gitawag nila'g... kapre, uhhh —

Interviewer: kapre?

Respondent: — unsa ng kapre? Naa ba na sa inyoha kanang agta? *Oh na tag* (03:49) —

Interviewer: mm mm.

Respondent: — mga giant ba na mga itom.

Interviewer: ah ah. Mm mm mm.

Respondent: dagko nga tao —

Interviewer: mm mm.

Respondent: — na itom.

Interviewer: mm mm.

Respondent: naa pud sya'g brown nga —

Interviewer: mmmm.

Respondent: — klase nga kuan... na nag—nag—nag-stay daw dinha.

Interviewer: mmmmm.

Respondent: unya, naa pud sya'y kanang gitawag, half-human half-horse.

Interviewer: ahh interesado ko. —

Respondent: oo.

Interviewer: — Oo.

Respondent: gi—gitawag nila og tikbalang.

Interviewer: tik-tikbalang?

Respondent: tikbalang.

Interviewer: oh oh oh oh.

Respondent: nga half-horse, half-human.

Interviewer: mm mm.

Respondent: tong last year—uh di. Mga two years... during pandemic.

Interviewer: mm mmm.

Respondent: usa sa mga nanguha dira og mga bulak... nakakita jud sya.

Interviewer: mmmmm.

Respondent: dako. Unya —

Interviewer: dako —

Respondent: — half lang.

Interviewer: uhh unsa daw? Uh half-human —

Respondent: half-human —

Interviewer: — half-horse.

Respondent: — half-horse.

Interviewer: aaaaaaaahh.

Respondent: so nakakit—mga basta during pandemic. Nanguha sya og mga bulak didto.

Interviewer: aah aaaaaaahh.

Respondent: so sya nag-ingon nga... lahi gyud na dihang dapita.

Interviewer: dinhing dapita?

Respondent: oo. —

Interviewer: oh.

Respondent: — *Hilan* (04:55) gyud sya. —

Interviewer: mmmmmm.

Respondent: — Bisan dinhi. Dinhi maka-kuan mak-feel.

Interviewer: mmmmmm.

Respondent: unya during sa kanang diha gud sa amoang... sa ubos?

Interviewer: mm mm.

Respondent: usahay makabaka—makabati mi dinha nga... naay naga—naga-pamira og bangko sa taas.

Interviewer: mmmmmm. Para?

Respondent: kanang ginahigdaan nato diha sa ubos?

Interviewer: oh oh oh.

Respondent: mm. Gina-pull ang mga bangko.

Interviewer: mmm. Ba—kay nay —

Respondent: na mura sila'g naglingkod.

Interviewer: ah aaaaaah. —

Respondent: oo.

Interviewer: — Dili makita pero —

Respondent: dili makita pero —

Interviewer: — nay tao?

Respondent: — murag oh. Pangbirahon nga murag maglingkod.

Interviewer: mmmmmm.

Respondent: unya, usahay pud makadungog ka diha og naay music.

Interviewer: aaaaaahh. Diay? —

Respondent: oo.

Interviewer: — Walay magtugtog pero —

Respondent: naay tugtog —

Interviewer: — naay music?

Respondent: — na music nga di ka ka-kuan og unsang klase nga... nga melody nga unsa. Di nimo masabtan. Basta monotone lang gyud sya.

Interviewer: aah monotone lang sya?

Respondent: monotone lang.

Interviewer: aaaaaaahh.

Respondent: oh. Unya, tambol. Drum.

Interviewer: drum? Drum?

Respondent: oh. —

Interviewer: oh. Oh. Oh. Oh.

Respondent: — na murag tambol nga gi-ana-ana —

Interviewer: sa ubos? Sa ubos? Ah. Oo. Aaaaahh.

Respondent: unya diri nga side sa —

Interviewer: mm mm.

Respondent: — Agusan.

Interviewer: aah aaaaaaaahh.

Respondent: unya, naa pud sya'y... bisan si Father makadungog. Uhh, "ayoooo," ing-ana.

Interviewer: tinuod? —

Respondent: oo!

Interviewer: — Way tao pero —

Respondent: walay tao.

Interviewer: — naga-ayo. Oooohh.

Respondent: so, managan mi.

Interviewer: oh unya?

Respondent: walay tao.

Interviewer: walay tao?

Respondent: pero madungog namo ma—ma-kuan namo nga naa gyud'y tao. "Ayoooo".

Interviewer: ayoooo. Aaaaaaahh. Mmmmm. —

Respondent: kay kana —

Interviewer: — So, nay nagpuyo.

Respondent: — sa una pa, agianan na sya. Dalan man gud ni padulong didtoa. —

Interviewer: oo.

Respondent: — Agianan nila.

Interviewer: agianan nila?

Respondent: oo.

Interviewer: aaaaaaahh.

Respondent: hangtud na sya didto na pud.

Interviewer: oh oh oh.

Respondent: mao jud na ilang agianan.

Interviewer: oh oh.

Respondent: padulong diri, padulong didto.

Interviewer: mmmmmm.

Respondent: kay, kini sya, dili mani ing-ani gud ang... plastada sa unang panahon. —

Interviewer: oo.

Respondent: — Medyo hilly man gud ni sya.

Interviewer: *kilid* (06:40)? Aah —

Respondent: hilly kanang —

Interviewer: ah —

Respondent: — medyo... uhh kuan na sya ba dili buki—dili sya bungtod —

Interviewer: aah.

Respondent: — di pud sya patag.

Interviewer: oh oh.

Respondent: oh so murag medyo ana lang sya ba.

Interviewer: mm mm. Mm mm mm.

Respondent: so, diri gyud ng agianan sa unang panahon.

Interviewer: ah aaaaaahh.

Respondent: siguro... mao pud na karon ang ilahang ginaagian.

Interviewer: mm hmmmmmm.

Respondent: bisan si Father? Maka—makabalo ju—makadungog na sya.

Interviewer: makadungog na sya?

Respondent: oo.

Interviewer: basin ako pud.

Respondent: basin. No? Na —

Interviewer: oo.

Respondent: — maingon wa lang to. —

Interviewer: aah —

Respondent: — Magabii, nay panahon jud nga... pambiharon jud nya nay panahon na magdula—murag magdula-dula sila —

Interviewer: magdula-dula sila —

Respondent: — sa taas.

Interviewer: — sa taas? Sa taas lang?

Respondent: oo. —

Interviewer: oh ooohh.

Respondent: — Kanang sa second floor lang.

Interviewer: ah second floor ra?

Respondent: oh.

Interviewer: ooooh.

Respondent: pero dili gyud sila hadlok.

Interviewer: ah dili sila hadlok?

Respondent: dili sila hadlok. —

Interviewer: oh ooh.

Respondent: — Dili sila mangunsa. Kanang... murag kanang... kuan lang sila ba mura lang'g mag-stay lang diha for—for a while —

Interviewer: oh ooh.

Respondent: — unya mawala na.

Interviewer: unsay tawag... ani? Sa bisaya?

Respondent: kuan, kanang, mga katingalahan.

Interviewer: mga katigalaha —

Respondent: katingalahan. —

Interviewer: ah

Respondent: — Nga mga butang.

Interviewer: katingalahan na mga butang?

Respondent: oo.

Interviewer: aaaahh.

Respondent: nga, only... naay makakita... ang sa amo nga side makadungog lang mi —

Interviewer: oo.

Respondent: — pero dili mi kakita.

Interviewer: dili makita? Oo.

Respondent: ako makadungog ko.... —

Interviewer: oh oh oh.

Respondent: — maka-feel ko... —

Interviewer: ooh.

Respondent: — pero di jud ko kakita.

Interviewer: pero dili gyud makita? Aaaaah.

Respondent: pero ang uban, dili kadungog... dili sila maka —

Interviewer: oooh.

Respondent: — maka-feel pero makakita sila.

Interviewer: aaaaah. So, either kuan —

Respondent: oh. Oo.

Interviewer: — makakita o makadungog?

Respondent: oo.

Interviewer: aaaaaahh.

Respondent: so, ang akua lang, mas—mas maka-feel ko... ug mas makadungog ko.

Interviewer: mmmmmm.

Respondent: pero dili ko kakita.

Interviewer: mm mm mm. Unsa na? Spirits o kuan?

Respondent: uh good spirit. —

Interviewer: good spirit?

Respondent: — Makaingon ko nga... —

Interviewer: mm mm.

Respondent: — kanang, nay mga elements na dili nato ma-explain sa—sa —

Interviewer: aaah.

Respondent: — scientific na kuan no.

Interviewer: ah oh. Oh oh oh.

Respondent: sa science na kuan. Dili gyud nako sya ma-explain. —

Interviewer: oh oh oh oh.

Respondent: — Pero, naga-exist. Naa jud. —

Interviewer: naa jud'y —

Respondent: — Makaingon ko nga naa jud. Maka-feel jud ko.

Interviewer: oh oh.

Respondent: maka-feel jud ko. Bisan sa akoang kanang kuan... lahi jud akong feeling.

Interviewer: aaaaahh.

Respondent: “murag naa jud ni.” Pero, makabalo pud ko pud nga... bad ni sya or good.

Interviewer: oh oh. Nay bad —

Respondent: oh.

Interviewer: — nay good?

Respondent: naa. Pero naa gyud na sa kuan... bad spirit and good spirit. Parehas gud as human gud —

Interviewer: oh oh oh oh.

Respondent: — nato nga nay good —

Interviewer: oo.

Respondent: — naa pud bad. —

Interviewer: oh.

Respondent: — Kay sa atoa as—as kuan man gyud... uhhh sa atong pagkatao, naa man gyud ng good ug bad sa atoa.

Interviewer: oh oh oh. Both. Both. Oh oh oh.

Respondent: oh! Naa jud na. Na—kabahin sa atong pagkatao. Pero lamang kay because nagtuo ta na nag—nag—nga we believe —

Interviewer: oo.

Respondent: — nga ing-ani ang kuan sa goodness and the kuan lang ta kanang murag makaingon lang ka ba nga gipatigbabaw lang nato ang... good.

Interviewer: mm mm mm.

Respondent: kabalo ta nga dili ni maayo, bad ni so dili nato siya gina—gina-ana lang nato.

Gina-suppress. —

Interviewer: mm mm mm.

Respondent: — Gina-kuan lang. murag gi-con—uh kontrolado nato.

Interviewer: oh oh oh oh.

Respondent: pero, naa gyud’y muabot sa time na... an—dili nato ma-control. Mugawas. Mu—mu-explode jud.

Interviewer: ana gyud. Ana gyud.

Respondent: oo. Tungod kay naa. Kanunay lang nato sya gina... —

Interviewer: oh oooh.

Respondent: — gina-ana lang. Kay —

Interviewer: kung sobra na, no?

Respondent: — control lagi. Oh. —

Interviewer: oo.

Respondent: — Control lagi kay uhm dautan, maot, maka—makasilo ta. Pero muabot jud ang time nga mubuto, mu-explode —

Interviewer: mm mm.

Respondent: — sya nga unaware ta ba no? —

Interviewer: oh oh oh oh.

Respondent: — Pero... it's the—part mana sa atoang —

Interviewer: oh oh oh oh.

Respondent: — pagkatao. So, I—ako makaingon jud ko dili jud ko hundred percent na good.

Interviewer: oo. Oh. Oh oh. —

Respondent: so aware ko pero —

Interviewer: *pwede* (10:17).

Respondent: — mao ng gi—uhh ang kuan na lang nako nga, dili nako sya i-suppress —

Interviewer: mm mm.

Respondent: — dili nako sya i-control. It's a matter of kanang pag-manage lang gyud. Kay anytime gyud sya mugawas.

Interviewer: ah oo. Tinuod. —

Respondent: mm mm.

Interviewer: — Mm mm.

Respondent: labi na magkatigulang? Nah! Diha na jud. Kay, dili ko ing-ani. Sa una dili ko luuran. Karon naa na ko'y... time nga... murag mangluod na ko.

Interviewer: mmmmmmm.

Respondent: dili ko selosan.

Interviewer: oh oh.

Respondent: pero, ning-abot nga naay mga... situation... naay mga kahimtang nga... nga feel nako nga I am jealous. Kay ang sa una man gud, murag, “hmp! Di ma—di man ko magselos.” Murag gi—kanunay’g ana. Pero naa gyud diay na. —

Interviewer: ah ah. Naa gyud.

Respondent: — It’s kanang mga feelings —

Interviewer: oo.

Respondent: — emotions, naa gyud diay na.

Interviewer: naa gyud sa ilalum.

Respondent: naa gyud diay na sa atoang ka... —

Interviewer: oh oh oh.

Respondent: — nakata—tago ug kabahin sa atoang pag—pag...pag... dako, pag-develop, no?

Interviewer: mm mm.

Respondent: ana. Kabahin siya. Unya, sa ato pud’ng background sa family, ana. So... gina-*hiklin* (11:20) lang kay maulaw ta i-kuan pero naa jud sya.

Interviewer: mm mm.

Respondent: mao na at least pagkatigulang nato... mahinay-hinay nato sya og unload. —

Interviewer: mm.

Respondent: — Na mintras kaya pa nato para inig katigulang nato, we grow graciously. —

Interviewer: oo. Oo. —

Respondent: — Yan. Graciously.

Interviewer: — Kanang graciously.

Respondent: yes.

Interviewer: ooooh.

Respondent: ing-ana kay, tungod kay na—nahinay-hinay nato sya og unload ug na—na... na-manage nato sya.

Interviewer: mmm mm.

Respondent: kay kung dili nato sya ma-manage matingala ta nganong daghang tigulang cranky nga dili mana ing-ana sya sa una.

Interviewer: aaaaaah.

Respondent: dili ing-ana. So —

Interviewer: ooooooh.

Respondent: — unya kay mugawas na mugawas gyud sya.

Interviewer: mugawas no? Oh oh oh.

Respondent: karon gani ing ko, “hala, daghan ko mga—mga batasan nga nanggawas na.” Sa akong edad karon nga 50s, mura ko’g ana. “Lahi man.”

Interviewer: mm mm mm mm.

Respondent: *di jud ko ganahan* (12:08). So, at least ba ma—ma-aware ko. So, ing-ana pud ang mukuan sa atoa nga, nay mga da—mga negative, pero mga ing-ana mana mga da—mga shadow nato or negative —

Interviewer: oh oh oh oh.

Respondent: — tawag nato —

Interviewer: oh oh oh.

Respondent: — sa psycho kuan nato. Mga shadow —

Interviewer: oh oh.

Respondent: — or mga negative energy. —

Interviewer: oh oh.

Respondent: — So, tinuod jud sya. Murag maka-ingon jud ko nga... ang pagkuan lang nato pag... kuanon nato sa tong kaugalingon ba, no? Pag-deal sa usa ka-kahimtang —

Interviewer: mm mmm.

Respondent: — sa usa ka-sitwasyon, gi-unsang nato pag-deal.

Interviewer: mmmmmmm.

Respondent: oh. Mao na naka-ingon ko, “hala...” diri nako na—nakuan ba...

Interviewer: mm mm mm.

Respondent: sa—sa —

Interviewer: aaaahh.

Respondent: — environment pud namo diri nga —

Interviewer: mmm.

Respondent: — mao na nakuan pud nako, “interesting pud ni akoang nasinati diri nga naa na ko sa...” ug sa kuan pa mellow or... pa-kalma nga—nga... situation... diha nako mas nailhan pa nako akoang kaugalingon nga naa diay ko ani.

Interviewer: mmm.

Respondent: ana. Lahi akong kuan kay tungod kay gubot siguro didto. Dili nako makita ang akoang kaugalingon —

Interviewer: mmm.

Respondent: — tungod kay... da—daghan og mga factors nga... dili ko ka-settle down, dili ko kapaminaw sa akong kaugalingon kay, naay daghang mga for—negative forces nga —

Interviewer: oh oh oh.

Respondent: — kanunay nako ma—ma —

Interviewer: mm mm.

Respondent: — ma-encounter —

Interviewer: mm mm mm.

Respondent: — na wa ko’y time... —

Interviewer: mmm.

Respondent: — o—nga mag—mag—mag-check or mag-reflect ba —

Interviewer: oh oh oh.

Respondent: — sa akong kaugalingon.

Interviewer: oooohh.

Respondent: karon nga... murag kalma diri... kalma nga situation... —

Interviewer: mmm.

Respondent: — diha naga—naga—nagahinay-hinay og gawas. —

Interviewer: mmmmm.

Respondent: — katong gipang-suppress nako kay... —

Interviewer: oh oh oh oh.

Respondent: tup—mao lagi na no... projection—to project nga you are very strong. Kay kung dili na nimo buhaton, otherwise walay mutuo sa imo.

Interviewer: ahh oooooohh. Oo.

Respondent: so, kinahanglan mu—makita nila nga you are str—mas strong ka kaysa ilaha kay kung weak ka... —

Interviewer: oh oh.

Respondent: — sayon-sayunon ra ka. —

Interviewer: mmmmmm.

Respondent: — Dili sila mahadlok sa imoha. —

Interviewer: mm mm

Respondent: — Pero kung i—i-project nga... you are... stronger than —

Interviewer: oh oh oh oh oh.

Respondent: other aw... —

Interviewer: ooh.

Respondent: — mahadlok sila sa imoha —

Interviewer: mahadlok?

Respondent: — basta ing-ana. —

Interviewer: mm mm.

Respondent: — Kinahanglan nga ing-ana. Unya, makita nako nga kapoy diay. —

Interviewer: ah kapoy na?

Respondent: — Murag ma—ma—ma—ma—murag... murag maka-ingon ka, at the end of the day... —

Interviewer: oh oh oh.

Respondent: — I feel nganong... tired kay ko? Nganong kapoy kay ko? —

Interviewer: oh oh oh.

Respondent: ing-ana. —

Interviewer: aaaaahh.

Respondent: — Tungod kay ang nag-kuan kog strong... —

Interviewer: oh oh. Oh.

Respondent: — emotion.

Interviewer: mmmmmmmm.

Respondent: so diri, kalma... medyo... —

Interviewer: mmm mm.

Respondent: lahi.

Interviewer: aaaaaaahh. Oh.

Respondent: oh lahi jud.

Interviewer: oh. Oh oh.

Respondent: maka ak—bisan sa t—th—the way I look at kanang sa—sa—sa life bitaw, murag... mas lighter. —

Interviewer: mas lighter —

Respondent: — *In a way*. (15:05).

Interviewer: — na?

Respondent: oo. Mas ligheter.

Interviewer: oh oh oh oh. Oh. Oh.

Respondent: ingon ana.

Interviewer: tinuod no?

Respondent: mm.

Interviewer: — Mugawas ang kinaiya nga nag-kuan gina-suppress namo no? Nato? No?

Respondent: oo.

Interviewer: oo. Pagka-kuan edad.

Respondent: oh.

Interviewer: tinuod. Naa na koy therapy ba. —

Respondent: ah mao ba?

Interviewer: — Oh. *Annual* (15: 23) therapy. Oh oh oh.

Respondent: aah! mao ba?

Interviewer: oo. Psy—psycho-analytic.

Respondent: ah. Ikaw?

Interviewer: oh oh oh. Daghan ko’g gina—gina-suppress nga emotion no. Mmmmm.

Respondent: aaaaahh. —

Interviewer: oo. —

Respondent: — I see.

Interviewer: — Kay sa Japan may problema sa gender di ba?

Respondent: oo. Ooooh.

Interviewer: oo no? Oo. So murag baliktad. I-project nako murag kuan hinay nga babae. Para ma-accepted... sa society. No? —

Respondent: oo.

Interviewer: — Mm. Pero, bright ko academically. So, lisud no? Oh oh oh.

Respondent: mm. Mm mm mm.

Interviewer: mm mm.

Respondent: mm mm.

Interviewer: mmmmm.

Respondent: ana jud na.

Interviewer: ana. Oo.

Respondent: so—so ing-ana akong na-feel. Naga—nag—ako mismo naga... naga-heal pud ko sa akong kaugalingon.

Interviewer: oo.

Respondent: wala pud ko naga—ang akoa is nature, mas maka-reflect ko —

Interviewer: oh.

Respondent: — makita nako akoang self sa nature —

Interviewer: oh. Maayo ka mag—

Respondent: oo. Sa —

Interviewer: — reflect. Oo.

Respondent: — pag—mag... mag kanang mag... kuan ko sa mga—mag-deal ko sa mga tao —
—

Interviewer: mm.

Respondent: — so murag ma-project nako nga, “ah, murag ing-ana ko.”

Interviewer: mm mm.

Respondent: dili diay maayo. So, naa ko’y kuan nga hinay-hinay nako —

Interviewer: hinay-hinay? Oo.

Respondent: — og kuan akong kaugalingon.

Interviewer: so, self-therapy na.

Respondent: oo. S—self-therapy.

Interviewer: oh ooh.

Respondent: unya naga-kuan ko og... mga psycho... mga books nga naa sa internet —

Interviewer: oh oh oh oh. —

Respondent: — naga-kuan ko —

Interviewer: — So, nagabasa?

Respondent: oh nagabasa ko.

Interviewer: mm mmm.

Respondent: so, nakatabang.

Interviewer: oh. Nakatabang no? Mmmmm.

Respondent: kay kung... di—wala ko naga-self... therapy... I end... end up siguro...
cranky... —

Interviewer: oo.

Respondent: — nga lisud... lisud ika-uban —

Interviewer: ah lisud kauban. —

Respondent: — later on.

Interviewer: — Tinuod no? *Kontrado* (1 7:01) ana.

Respondent: mm mm.

Interviewer: oh oh oh.

Respondent: kay... bossy type gyud ko. —

Interviewer: ah aaaaaahh.

Respondent: — Murag ana ba nga... —

Interviewer: oh oh oh oh oh ooh.

Respondent: — _____ *ko* (17:09), “ay nindot man diay ning—ang naka-kalma lang ka nga not necessary nga mu-effort jud ka to become strong.”

Interviewer: mm mm mm.

Respondent: no? So, na—murag... uhh didto me—medyo haggard ko, murag kuan pero diri medyo light akong pamati. No?

Interviewer: mm mm mmm.

Respondent: ooh. Unya less and less... na ko masakit.

Interviewer: ah aaaah. —

Respondent: diri.

Interviewer: — Oh. Mas healthy na.

Respondent: oo. —

Interviewer: oo.

Respondent: — Didto kay... murag ako tanan ba.

Interviewer: aaaah. Bug-at ang kuan —

Respondent: plano —

Interviewer: oh. Responsibilidad.

Respondent: — implementation —

Interviewer: oo.

Respondent: — unya kung naay mga... mga panghitabo sa society kinahanglan mubarog ka kauban sa ila nga murag makuan ka ba nga, “dili ko magpa-weak-weak kay maluya pud sila.”

Interviewer: oh oh oooohh.

Respondent: kinahanglan as a leader... you have to be strong. Kay —

Interviewer: oo. Sa Marilog?

Respondent: oo.

Interviewer: oh oooohh. Mmmmm.

Respondent: to fight against this.... —

Interviewer: oh oh oh oh.

Respondent: — this strong kuan. Ana ba.

Interviewer: ooh. Community organizer? No?

Respondent: community organizer.

Interviewer: oo.

Respondent: sa _____ (18:10), karon, *di na* (18:11).

Interviewer: di na?

Respondent: oh.

Interviewer: oo. Pero, organize gihapon no imohang —

Respondent: oo.

Interviewer: — kuan _____ (18:15)?

Respondent: oo. Pero —

Interviewer: mm hmm.

Respondent: — medyo kanang kalma, kanang... dili... uhh makaingon ka ba nga lenient lang pud ko. Kanang murag kanang... kalmado —

Interviewer: mmm.

Respondent: — kanang... dili na ko isugay ba.

Interviewer: mm mm mm. Di na?

Respondent: mm. Kanang malumay na ka diri. Murag sa imoha na pud ba nga ka *hinalan* (08:40) ka. Kay dili man sila strong diri. Kanang —

Interviewer: oo.

Respondent: — *hinalan* na ta nga mag-ma—ma—ma... unsa ni? Kanang, hinay ta, maba—bil—mahinhin —

Interviewer: oh oh. —

Respondent: — kay para... dili sila mahadlok sa atoa. Muduol sila. Muraag ana gani?

Interviewer: oh oh oh oh oh. Ang problema nako dili ko muingon no, dili ko maka-ingon no, to people no, when they ask. —

Respondent: oh.

Interviewer: — Kana problema. —

Respondent: oh.

Interviewer: — Magka-problema pud no kung hinay ka —

Respondent: uh —

Interviewer: — unya sige ka maminaw —

Respondent: oooooohh.

Interviewer: — unya dili makatubag. Aaaaaaahh. Ana. Murag, wala na ko. Murag *musugot* (19:15) ang ubang tao sa akua, tapos wala na ko. Kana problema.

Respondent: uh ha. Basig —

Interviewer: oh.

Respondent: murag ma—ma—ma—makuan na ka —

Interviewer: walay—walay boundary.

Respondent: — didto.

Interviewer: oo.

Respondent: mm mm mm mm mm.

Interviewer: kana. Mm mmm.

Respondent: sa akua pud... naga-kanunay ko naga... —

Interviewer: oo. Boundary jud?

Respondent: oo. Boundary. Diha lang mo.

Interviewer: oo.

Respondent: otherwise... musulod na mo dinhi... kuan na... —

Interviewer: oh oh oh oh oh.

Respondent: — *siya* (19:38) na kay... —

Interviewer: ooh.

Respondent: — kanang naa ko—kuan na, ako na ning privacy.

Interviewer: mm mm mm mm.

Respondent: so para... kana lagi. Ang respect no?

Interviewer: mm mm mm mm.

Respondent: otherwise kung dili na daw... mawala na ang respeto. —

Interviewer: oh oh oh. Kana.

Respondent: — Mao ng kinahanglan —

Interviewer: oh oh.

Respondent: — ana na ka. Nga dili ka—okay lang kung mu—musulod ka sa ilahang world —

—

Interviewer: uh uh.

Respondent: — but dili mu-in.

Interviewer: ah dili. Dili.

Respondent: murag ana ba.

Interviewer: ana. Ana. Oh.

Respondent: unya sila pud, pwede nimo sila pasudlon —

Interviewer: oo.

Respondent: — sa imong world pero sila nga mu—mao'y mu-dominate sa imohang —

Interviewer: oh oh oh oh.

Respondent: — kalibutan. —

Interviewer: oo.

Respondent: — So, kinahanglan ana jud.

Interviewer: oo. Nay kuan.

Respondent: oo.

Interviewer: mm mm.

Respondent: so, ing-ana ang akoang pag-ano.

Interviewer: mmm. Maayo.

Respondent: which, nakatabang man pero usahay ma... ov—sobra pud. Oh. —

Interviewer: sobra no?

Respondent: — Usahay no?

Interviewer: oo. —

Respondent: mao ng i-balance.

Interviewer: — Baliktad.

Respondent: murag kuan ta. Oh.

Interviewer: murag dapat nay balance.

Respondent: oh. Balance. Oh. Unya diri, urag na-balance nako.

Interviewer: balance na? Uh uh. —

Respondent: oo. Na-balance na nako.

Interviewer: — Sa Camanlangan? Oo.

Respondent: oo. —

Interviewer: maayo.

Respondent: — Kay didto jud... ana gyud mi.

Interviewer: mm mm.

Respondent: **strong** (20:40) kay walay lain kay bisag gud mga lalake didto... mahadlok gud sa ako.

Interviewer: aaaaahh. Mm mm. —

Respondent: muana gud sila —

Interviewer: — Isug gyud ka?

Respondent: oh. —

Interviewer: oo.

Respondent: — “Ayaw gyud ninyo kuanon kay tinud-on jud mo.” Muana mana sila.

Interviewer: mmmm.

Respondent: so wala gyud’y... dili ma... kuan jud sila with... ana jud oh. Usahay makakuan ta ba nga ing-ana atong gi-project pero dili jud na mao gyud —

Interviewer: mm mm.

Respondent: — sa atoa kay as human... gentle man gyud ta. —

Interviewer: mm mm.

Respondent: — Di ba? —

Interviewer: oo. Oo.

Respondent: — *O kung tan-awon* (21:08) jud —

Interviewer: mmm.

Respondent: — kind, gentle. Pero usahay pud sobra pud ng kindness, gentleness nato nga maka-hinder pud sa ato to... move forward, to go forward. Di ba?

Interviewer: tinuod. Nahibalo na ko sa _____ (21:21) no? —

Respondent: ana.

Interviewer: oh. Ooohh.

Respondent: naay sipa.

Interviewer: aah.

Respondent: mao na muana sila... tomboy daw ko. —

Interviewer: aaaaaaahhh.

Respondent: — Kay angry bird.

Interviewer: aah. Oh oh oh oh.

Respondent: kay...

Interviewer: kay... isug?

Respondent: isug.

Interviewer: mmmm.

Respondent: unya walay lalaking makakuan kay *malnagana* (21:40) mahadlok. —

Interviewer: mm mm.

Respondent: — Kung—kung alang-alang ka lang nga lalaki mag—mag-court-court sa akua... murag makuan sila kay... ing-ana man kaayo. Mahadlok.

Interviewer: mahadlok?

Respondent: ing-ana. Kabalo ko sa akong _____ (21:59). “ah I am human. I—I—I am a human.” So, ing-ana lang ang kuan. So, ilang projection tungod kay... —

Interviewer: mmmm.

Respondent: — strong daw akong aura sa ila.

Interviewer: mm mm mm mm. Mm mm.

Respondent: kana man gud akong gi-project gud.

Interviewer: mm mmm.

Respondent: unya...kay murag, naghimo ko’g akoang... kuan ba nga to protect ak—sa amoang community. —

Interviewer: oh oh oh oh.

Respondent: — Kinahanglan ko nga... —

Interviewer: oo. Strong gyud?

Respondent: ing-ana. Strong.

Interviewer: oh oooh.

Respondent: labi na kung bisag kuan lagi... mga—mga dignitaries, uhh kay ang akong ma... ma-encounter sa Marahan mga director —

Interviewer: mmm.

Respondent: — mga ing-ana ba. So, kinahanglan jud ko. Ikaw—ako man ang ipasa gud nila dayon atubang.

Interviewer: oo.

Respondent: so, kihanlangan project lagi ka nga kuan... ooh.

Interviewer: mmmm.

Respondent: unya, murag *peasants* (22:53) murag kanang —

Interviewer: oh oh oh.

Respondent: — dili gyud nimo natural. Napugos lang.

Interviewer: ah napugos?

Respondent: kay tungod sa usa ka-kahimtang... —

Interviewer: ooh.

Respondent: —nga gamiton nimo na to project para... —

Interviewer: oh ooh.

Respondent: — para...

Interviewer: part of strategy, ana?

Respondent: oo. —

Interviewer: aaaahh.

Respondent: — It's the part sa atong strategy —

Interviewer: mm.

Respondent: — para dili ta makuan nga unya kay somebody gud ni sila. Unya kung magpa-ana-ana ka —

Interviewer: oo. —

Respondent: — mao ng dili ka —

Interviewer: — Pero usahay di ba makalimot ta na ang ubang kuan kaugalingon sad? —

Respondent: mm mm.

Interviewer: — Ooh. Ubang kinaiya no sa _____ *pa* (23:22). Oh oh.

Respondent: oh oh oh oh.

Interviewer: mmmm. Mao na. Kung sobra ka mu-project. No?

Respondent: oo. Mmm. Ana pud.

Interviewer: makalimot.

Respondent: ing-ana.

Interviewer: mmmmmm.

Respondent: gani, at least si Mida. Si Mida kay medyo... soft, gentle —

Interviewer: oh oh oh.

Respondent: — _____ (23:41) si Mida unya... —

Interviewer: mmmm.

Respondent: — mahadlok nga... murag... naa sya'y *fear* (23:46) to say'no' unya puros lang 'oh', puros ang 'oh'. —

Interviewer: murag parehu-pareho mi.

Respondent: murag dapit-dapit. Oh.

Interviewer: no? Dapit-dapit no?

Respondent: oo. Oo. Unya, gamay nga dako akong tingog murag mahadlook na.

Interviewer: mm mmm.

Respondent: dili sy—kanang i-confront nag ani sya —

Interviewer: oh oh.

Respondent: — medyo, dili na. Mu-withdraw na sya. So —

Interviewer: ah withdraw. Ako sad. Oo.

Respondent: oo. So, gina—gina —

Interviewer: mm.

Respondent: — gina-pagawas nako siya nga, “uh kuan, normal mana unya good mana pero —
—

Interviewer: oh oh.

Respondent: — naa pa’y mas—mas kuan ana nga mas maayo pa kung imo pa na syang
ipagawas kay murag ma-free ka nga —

Interviewer: oh oh.

Respondent: — _____ (24:21) nga, ma—oy, kinahanglan mangisug pud managsa.”

Interviewer: oh oh oh. Bitaw. —

Respondent: oh. —

Interviewer: — Tinuod. —

Respondent: — Gina-tudlua—gina —

Interviewer: — *Or else* (24:27) naa—naa gyud’y kanang anger no sa imong kuan —

Respondent: mmm.

Interviewer: — sulod.

Respondent: sulod.

Interviewer: oo. Kana mubuto na.

Respondent: mubuto. Oh kana. Mao na.

Interviewer: ooh.

Respondent: imo gyud’u ipa-gawas-gawas gamay.

Interviewer: hinay-hinay lang no?

Respondent: hinay-hinay lang unya *kuan* (24:39) —

Interviewer: para dili ana.

Respondent: para dili kaayo mubuto.

Interviewer: oh oh oh.

Respondent: kay kaayo mo’g mao’y mubuot.

Interviewer: hooooo. Ooh.

Respondent: oh. Mas—mas okay ra sa amoa ang isug kay murag naanad na sila. —

Interviewer: oh oh oh oh.

Respondent: — Kay murag, “ay natural”. —

Interviewer: natural.

Respondent: — Pero kung kamo’y mangisug? —

Interviewer: oh kana. Ooohh.

Respondent: — lisud kaayo mo katuuhan.

Interviewer: lisud man.

Respondent: oo.

Interviewer: unya kami pud, natingala na, “mali siguro ko didto.” Ana. (laughing)

Respondent: oo. Makuratan pud ka.

Interviewer: na makuratan pud. (laughing)

Respondent: oh. Ing-ana gyud *didto* (25:02).

Interviewer: oooohh. Murag gabaan no, ana. (laughing)

Respondent: ooh. (laughing) So, ing-ani _____ (25:08).

Interviewer: mmmm.

Respondent: nag-kuan pud...

Interviewer: mmmm. Kana. Aaaahh pero fun na story no? Salamat. (laughing). Salamat

Marites. Thank you.

Respondent: _____ (25:18).

Interviewer: kani sya, usahay gamiton nako sa academic purposes. Oo. —

Respondent: _____ (25:22).

Interviewer: — Pero kung nay privacy, dili mo ana. Oh —

Respondent: oh oh oh.

Interviewer: — oh oh. I-edit pa. —

Respondent: oo.

Interviewer: — Hinay-hinay. —

Respondent: hinay. Oo.

Interviewer: — This is the first year so —

Respondent: oo.

Interviewer: oo. Uyna five-year ang project so hinay-hinay lang.

Respondent: hinay-hinay lang.

Interviewer: Salamat. —

Respondent: ana gyud na siya.

Interviewer: — Oo.

(end of the interview)